

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 107

A. TITEL

*Overeenkomst voor de bescherming van planten in het gebied
van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan, met Bijlagen;*

Rome, 23 december 1955

B. TEKST

**Plant Protection Agreement for the South East Asia
and Pacific Region**

The Contracting Governments, desiring to prevent, through concerted action, the introduction into and spread within the South East Asia and Pacific Region of destructive plant diseases and pests, have concluded the following Agreement, which is a supplementary agreement under Article III of the International Plant Protection Convention of 1951:

Article I

Definitions

In this Agreement and in the appendices hereto, the following terms shall have the meaning hereby assigned to them, save as otherwise provided:

- (a) The South East Asia and Pacific Region, hereinafter called "The Region," comprises the territories in South East Asia east of the western border of Pakistan and south of the Himalayas, the southern border of China and the northern border of the Philippines, and all those territories in the Pacific Ocean, the South China Sea and the Indian Ocean situated wholly or partly in the area bounded by longitudes 100° East and 165° West and latitudes 15° North and 20° South, but excluding Australia;
- (b) "plant" or "plants" means all species of plants or parts thereof, whether living or dead (including stems, branches, tubers, bulbs, corms, stocks, budwood, cuttings, layers, slips, suckers, roots, leaves, flowers, fruits, seeds and any other parts of plants);
- (c) "territory" means a State or Territory within the Region defined in (a) above;
- (d) "the Organization" means the Food and Agriculture Organization of the United Nations;
- (e) "the Committee" means the Plant Protection Committee for the South East Asia and Pacific Region established in pursuance of Article II of this Agreement.

Accord sur la protection des végétaux dans la Région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique

Les Parties contractantes, désireuses d'empêcher, par une action concertée, l'introduction et la propagation de maladies et d'ennemis des végétaux dans la région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique, ont conclu l'accord ci-après, qui constitue, dans le cadre de la Convention internationale pour la protection des végétaux de 1951, un accord complémentaire au sens de l'Article III de ladite Convention:

Article premier

Définitions

Aux fins du présent Accord et des annexes audit Accord, les termes ci-après, sauf indication contraire, s'entendent comme suit:

(a) La région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique (ci-après dénommée „la Région”) comprend les territoires de la région de l'Asie du Sud-Est situés à l'est de la frontière occidentale du Pakistan et au sud de l'Himalaya, de la frontière méridionale de la Chine et de la frontière septentrionale des Philippines, ainsi que tous les territoires situés dans l'Océan Pacifique, la Mer de Chine méridionale et l'Océan Indien et compris entièrement ou en partie dans la zone délimitée par 100° de longitude est et 165° de longitude ouest et par 15° de latitude nord et 20° de latitude sud, à l'exclusion toutefois de l'Australie.

(b) Le terme „végétaux” désigne les végétaux de toutes sortes ou parties de ces végétaux morts ou vivants (tiges, branches, tubercules, bulbes, oignons, souches, rameaux portant des yeux, boutures, marcottes, greffons, rejets, racines, feuilles, fleurs, fruits, graines, etc.).

(c) Le terme „territoire” désigne un Etat ou Territoire compris dans la région définie ci-dessus en (a).

(d) L'expression „l'Organisation” désigne l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

(e) Le terme „le Comité” désigne le Comité phytosanitaire pour la région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique, créé conformément aux dispositions de l'Article II du présent Accord.

Article II

Regional Committee

1. The Contracting Governments hereby establish a regional committee, to be known as the Plant Protection Committee for the South East Asia and Pacific Region, whose functions shall include:

(a) the determination of procedures and arrangements necessary for the implementation of this Agreement and the making of recommendations to the Contracting Governments accordingly;

(b) the review of reports submitted by the Contracting Governments of progress in the implementation of this Agreement;

(c) the consideration of problems requiring cooperation on a regional basis and of measures for mutual assistance.

2. Each Contracting Government shall be represented on the Committee and shall have one vote. A majority of the Contracting Governments shall constitute a quorum. Decisions of the Committee shall be taken by a majority of the votes cast except as otherwise provided in this Agreement.

3. The Committee shall meet whenever convened by the Director-General of the Organization after consultation with the Chairman of the Committee. The Director-General of the Organization shall convene the Committee at least once every two years or when so requested by at least one third of the Contracting Governments.

4. The Committee shall elect from amongst the delegates a Chairman who shall serve for a period of two years or until the first session of the Committee held after the expiration of the period of two years. The Chairman shall be eligible for re-election.

5. Expenses incurred by delegates of Contracting Governments in attending sessions of the Committee shall be determined and paid by their respective Governments. The Director-General of the Organization shall appoint and provide the secretariat of the Committee from the staff of the Organization who shall serve only during the sessions of the Committee. The expenses of the secretariat of the Committee shall be determined and paid by the Organization.

6. The Committee shall establish its own rules of procedure.

Article III

*Measures Regarding the Importation of Plants
from Outside the Region*

For the purpose of preventing the introduction into its territory or territories of destructive diseases and pests, and in particular those

Article II

Comité régional

1. Les parties contractantes créent par le présent Accord un Comité régional désigné sous le nom de Comité phytosanitaire pour la région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique et qui aura entre autres pour fonctions de:

(a) déterminer les procédures et les dispositions nécessaires à la mise en œuvre de l'Accord et faire aux Etats contractants des recommandations appropriées;

(b) examiner les rapports des Etats contractants sur les progrès réalisés dans la mise en œuvre du présent Accord;

(c) étudier les problèmes qui exigent une coopération sur le plan régional et les mesures d'assistance réciproque.

2. Tous les Etats contractants sont représentés au sein du Comité et disposent chacun d'une voix. Le quorum est constitué par la majorité des Etats contractants. Sauf dans les cas où le présent Accord en dispose autrement, les décisions du Comité sont prises à la majorité des suffrages exprimés.

3. Le Comité se réunit sur convocation du Directeur général de l'Organisation qui consulte au préalable le Président du Comité. Le Directeur général de l'Organisation réunit le Comité au moins une fois tous les deux ans, ou à la demande d'un tiers au moins des Etats contractants.

4. Le Comité élit parmi les délégués un Président dont le mandat a une durée de deux ans ou prend fin à la première session du Comité suivant l'expiration de cette période de deux ans. Le Président est rééligible.

5. Les dépenses encourues par les délégués des Etats contractants pour suivre les travaux du Comité sont déterminées et payées par leurs gouvernements respectifs. L'Organisation assure le Secrétariat du Comité, qui est constitué par des membres du personnel de l'Organisation désignés par le Directeur général et qui ne fournissent leurs services que pendant les sessions du Comité. Les dépenses afférentes au Secrétariat du Comité sont fixées et payées par l'Organisation.

6. Le Comité arrête son propre règlement intérieur.

Article III

Mesures applicables aux importations de végétaux en provenance de territoires situés hors de la région

Afin d'empêcher l'introduction dans son ou ses territoires de maladies et d'ennemis des végétaux et, en particulier, de ceux qui

listed in Appendix A to this Agreement, each Contracting Government shall use its best endeavours to apply, with respect to the importation of any plants, including their packings and containers, and any packings and containers of plant origin, from anywhere outside the Region, such measures of prohibition, certification, inspection, disinfection, disinfestation, quarantine, destruction or other measures as may be recommended by the Committee, taking into consideration the provisions of Articles V and VI of the International Plant Protection Convention.

Appendix A to this Agreement may be modified by a decision of the Committee.

Article IV

Measures to Exclude South American Leaf Blight of Hevea from the Region

In view of the importance of the Hevea rubber industry in the Region, and of the danger of introducing the destructive South American leaf blight (*Dothidella ulei*) of the Hevea rubber tree, the Contracting Governments shall take the measures specified in Appendix B to this Agreement. Appendix B to this Agreement may be modified by a decision of the Committee taken unanimously.

Article V

Measures Regarding Movement of Plants within the Region

For the purpose of preventing the spread within the Region of destructive diseases and pests, each Contracting Government shall use its best endeavours to apply, with respect to the importation into its territory of any plants, including packings and containers, and any packings and containers of plant origin, from another territory within the Region, such measures of prohibition, certification, inspection, disinfection, disinfestation, quarantine, destruction or other measures as may be recommended by the Committee, in addition to measures already adopted by each Contracting Government.

Article VI

General Exemption

This Agreement shall not apply to the following plants and plant products except insofar as any such plants or plant products are explicitly made subject to specific measures of control provided in this Agreement or recommended by the Committee:

- (a) any plants imported for food or for analytical, medicinal or manufacturing purposes;

sont énumérés à l'Annexe A au présent Accord, chaque Etat contractant s'engage à faire de son mieux pour appliquer à l'importation des végétaux, de leurs emballages et récipients, et des emballages et récipients d'origine végétale, quel que soit le lieu extérieur à la Région d'où ils proviennent, les mesures d'interdiction, de certification, d'inspection, de désinfection, de désinfestation, de quarantaine, de destruction ou autres que le Comité estimera nécessaire d'appliquer, compte tenu des dispositions des articles V et VI de la Convention internationale pour la protection des végétaux. L'Annexe A au présent Accord peut être modifiée par une décision du Comité.

Article IV

Mesures visant à empêcher l'introduction dans la Région de la flétrissure sud-américaine des feuilles de l'hévéa

Vu l'importance de la production du caoutchouc (hévéa) dans la Région et des risques d'introduction de la flétrissure sud-américaine *Dothidella ulei* des feuilles de l'hévéa, les Etats contractants s'engagent à prendre les mesures énumérées à l'Annexe B au présent Accord. L'Annexe B audit Accord peut être modifiée par une décision du Comité prise à l'unanimité.

Article V

Mesures concernant la circulation des végétaux à l'intérieur de la Région

Afin d'empêcher la propagation, à l'intérieur de la Région, de maladies et d'ennemis des végétaux, chaque Etat contractant s'engage à faire de son mieux pour appliquer à l'importation sur son territoire des végétaux, de leurs emballages et récipients, et des emballages et récipients d'origine végétale, en provenance d'un autre territoire de la Région, les mesures d'interdiction, de certification, d'inspection, de désinfection, de désinfestation, de quarantaine, de destruction et autres que le Comité estimera nécessaire d'appliquer, en plus des mesures déjà adoptées par chaque Etat contractant.

Article VI

Exemption générale

Le présent Accord ne s'applique pas aux végétaux et produits végétaux suivants, à moins que lesdits végétaux et produits végétaux ne soient assujettis à des mesures de contrôle spéciales prévues audit Accord ou recommandées par le Comité:

- (a) végétaux importés pour servir à l'alimentation humaine ou pour être analysés, utilisés à des fins médicales ou traités;

(b) all seeds of annual or biennial field crops or vegetables, and all seeds or cut flowers of annual, biennial or perennial ornamental plants which are essentially herbaceous in character; and

(c) any processed plant products.

Article VII

Settlement of Disputes

If there be any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement, or regarding action taken by any Contracting Government under this Agreement, and such dispute cannot be resolved by the Committee, the Government or Governments concerned may request the Director-General of the Organization to appoint a committee of experts to consider such dispute.

Article VIII

Rights and Obligations of Contracting Governments not Parties to the International Plant Protection Convention

Nothing in the International Plant Protection Convention shall affect the rights and obligations of Contracting Governments which are not parties to the Convention.

Article IX

Amendment

1. Any proposal by a Contracting Government for the amendment of this Agreement, except Appendices A and B, shall be communicated, through the Committee, to the Director-General of the Organization.

2. Any proposed amendment of this Agreement received by the Director-General of the Organization shall be presented to a session of the Council of the Organization for approval.

3. Notice of any proposed amendment of this Agreement shall be transmitted to the Contracting Governments by the Director-General of the Organization not later than the time when the agenda of the session of the Council at which the matter is to be considered is despatched.

4. Any such amendment of this Agreement, approved by the Council of the Organization, shall come into force with respect to all Contracting Governments as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the Contracting Governments. Amendments involving new obligations for Contracting Governments, however, shall come

(b) semences de plantes de grande culture ou de légumes annuels ou bisannuels et semences ou fleurs coupées de plantes ornementales essentiellement herbacées, annuelles, bisannuelles ou vivaces; et

(c) produits végétaux traités.

Article VII

Règlement des différends

En cas de contestation sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, ou encore sur les mesures prises par un Etat contractant en vertu du présent Accord, et au cas où ce différend ne peut être réglé par le Comité, l'Etat ou les Etats intéressés peuvent demander au Directeur général de l'Organisation de désigner un Comité d'experts chargé d'examiner le différend.

Article VIII

Droits et obligations des Etats contractants non parties à la Convention internationale pour la protection des végétaux

Aucune des dispositions de la Convention internationale pour la protection des végétaux n'affecte les droits et obligations des Etats contractants qui ne sont pas parties à ladite Convention.

Article IX

Amendements

1. Les propositions des Etats contractants visant à amender le présent Accord, à l'exception de celles qui concernent les annexes A et B, sont transmises au Directeur général de l'Organisation par l'intermédiaire du Comité.

2. Les propositions des Etats contractants visant à amender le présent Accord et transmises au Directeur général de l'Organisation sont soumises à l'approbation du Conseil de l'Organisation.

3. Le Directeur général de l'Organisation fait connaître aux Etats contractants les propositions visant à amender le présent Accord au plus tard au moment de l'envoi de l'ordre du jour de la session du Conseil où la question doit être examinée.

4. Les amendements au présent Accord, approuvés par le Conseil de l'Organisation, entrent en vigueur en ce qui concerne les Etats contractants trente jours après leur acceptation par les deux tiers des Etats contractants. Les amendements qui imposent de nouvelles obligations aux Etats contractants ne lient chaque Etat contractant

into force in respect of each Contracting Government only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance.

5. The instruments of acceptance of amendments shall be deposited with the Director-General of the Organization. The effective date of acceptance shall be the date of such deposit. The Director-General of the Organization shall inform all Contracting Governments of the receipt of acceptances and the entry into force of amendments.

Article X

Signature and Adherence

1. The Government of any State situated in the Region, or any Government which is responsible for the international relations of a territory or territories in the Region, may become a party to this Agreement, by either

(a) signature; or

(b) signature subject to ratification followed by such ratification; or

(c) adherence.

Governments may not subject their signature, ratification or adherence to any reservation.

2. This Agreement, the text of which was approved by the Council of the Organization on 26 November 1955, shall be open for signature until 30 June 1956 or until the date of its entry into force in conformity with the provisions of Article XI, paragraph 1, whichever date is the later. The Director-General of the Organization shall immediately inform all signatory Governments of the signature of this Agreement by any other Government. Ratification shall be effected by the deposit of an instrument of ratification with the Director-General of the Organization and shall become effective as from the date of deposit.

3. This Agreement shall be open for adherence as from 1 July 1956 or from the date of its entry into force in conformity with the provisions of Article XI, paragraph 1, whichever date is the later. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of the Organization and shall become effective as from the date of deposit.

4. The Director-General of the Organization shall immediately inform all signatory and adhering Governments of the deposit of an instrument of ratification or of adherence.

qu'après avoir été acceptés par celui-ci et à compter du trentième jour suivant cette acceptation.

5. Les instruments d'acceptation des amendements sont déposés auprès du Directeur général de l'Organisation. La date effective de l'acceptation est celle dudit dépôt. Le Directeur général de l'Organisation informe tous les Etats contractants de ce dépôt et de l'entrée en vigueur desdits amendements.

Article X

Signature et adhésion

1. Le gouvernement de tout Etat situé dans la Région, ou tout gouvernement chargé des relations internationales d'un ou de plusieurs territoires situés dans la Région, peut devenir partie au présent Accord, soit

(a) par signature,

(b) par signature „ad referendum”, dûment suivie de ratification, ou encore

(c) par adhésion.

Les gouvernements ne peuvent formuler de réserves lors de la signature ou de la ratification du présent Accord ou de leur adhésion audit Accord.

2. Le présent Accord, dont le Conseil de l'Organisation a approuvé le texte le 26 novembre 1955, est ouvert à la signature jusqu'au 30 juin 1956, ou jusqu'à la date de son entrée en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article XI, si cette date est postérieure. Le Directeur général de l'Organisation informera immédiatement tous les gouvernements signataires de la signature de l'Accord par un autre gouvernement. La ratification s'effectuera par le dépôt de l'instrument de ratification auprès du Directeur général de l'Organisation et prendra effet à la date de ce dépôt.

3. Le présent Accord est ouvert à l'adhésion à dater du 1er juillet 1956 ou à compter de la date de son entrée en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article XI, si cette date est postérieure. L'adhésion s'effectue par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation et prend effet à la date de ce dépôt.

4. Le Directeur général de l'Organisation informe immédiatement tous les gouvernements signataires et adhérents du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion.

Article XI

Entry into Force

1. This Agreement shall come into force as soon as three Governments have become parties to it, either by signature, or by signature subject to ratification followed by such ratification.
2. The Director-General of the Organization shall notify all signatory Governments of the date of entry into force of this Agreement.

Article XII

Denunciation and Termination

1. Any Contracting Government may, at any time after the expiration of one year from the date on which it became a party to the Agreement, or from the date on which the Agreement entered into force, whichever is the later, denounce this Agreement by notification addressed to the Director-General of the Organization who shall at once inform all signatory and adhering Governments of the denunciation.
 2. The denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of the Organization.
 3. This Agreement shall automatically be terminated should the parties to it become fewer than three as the result of denunciations.
-

Article XI

Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entrera en vigueur lorsque trois Etats y seront devenus parties soit par signature, soit par signature „ad referendum” dûment suivie de ratification.

2. Le Directeur général de l'Organisation informera tous les Etats signataires de la date à laquelle le présent Accord entrera en vigueur.

Article XII

Dénonciation et suspension

1. Chacun des Etats contractants peut à tout moment, à l'expiration d'une année à compter de la date à laquelle il est devenu partie à l'Accord, ou, si l'Accord n'est entré en vigueur qu'à une date ultérieure, à compter de cette dernière, dénoncer le présent Accord par notification adressée au Directeur général de l'Organisation qui en informera immédiatement tous les Etats signataires ou adhérents.

2. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après la date à laquelle le Directeur général de l'Organisation en aura reçu notification.

3. Le présent Accord prendra automatiquement fin dans le cas où, à la suite de dénonciation, le nombre des parties sera tombé à moins de trois.

Appendix A

Destructive pests and diseases not yet established in the South East Asia and Pacific Region

	<i>Cacao (Theobroma cacao)</i>	<i>Known Distribution</i>
<i>Sahlbergella singularis</i> Hagl.	Capsid	West Africa, Belgian Congo
<i>Distantiella theobroma</i> Dist.	Capsid	West Africa, Belgian Congo
<i>Marasmius pernicius</i> Stahel	Witches' broom	West Indies, South America
<i>Monilia roleri</i> Cif.	Monilia pod rot	South America
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor and Bunting	Trachysphaera pod rot	Africa
Virus	Swollen shoot	West Africa
Virus diseases		Trinidad
	<i>Citrus (Citrus spp.)</i>	
<i>Anastrepha</i> spp., esp. <i>A. ludens</i> (Loew.)	Mexican fruit fly	Central America
<i>Deuterophoma tracheiphila</i> Petri	Mal Secco	Mediterranean region
	<i>Coconut (Cocos nucifera)</i>	
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	(A Bruchid)	New World
<i>Theraptus</i> sp.	(A Coreid)	East Africa, Zanzibar
<i>Aphelencoides cocophilus</i> (Cobb.) Goodey	Red Ring disease	West Indies
	<i>Coffee (Coffea spp.)</i>	
<i>Antestia</i> spp.	A Pentatomid bug	Africa
<i>Leucoptera coffeella</i> (Guer.)	White coffee leaf miner	New World, Africa

Annexe A

Liste des maladies et ennemis des végétaux non encore établis dans la Région de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique

Cacaoyer (*Theobroma cacao*)

		Répartition connue
<i>Sahlbergella singularis</i> Hagl.	Capsidé	Afrique occidentale, Congo belge
<i>Distantiella theobroma</i> Dist.	Capsidé	Afrique occidentale, Congo belge
<i>Marasmius pernicius</i> Stabel	Balai de sorcière	Antilles, Amérique du sud
<i>Monilia rozeri</i> Cif.	Pourriture des cabosses	Amérique du sud
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor et Bunting	Pourriture des cabosses	Afrique
Virus	„Swollen shoot” (hypertrophie du bourgeon)	Afrique occidentale
Maladies à virus		Trinité
	<i>Citrus</i> (<i>Citrus</i> spp.)	
<i>Anastrepha</i> spp., spécialement <i>A. ludens</i> (Loew.)	Mouche mexicaine des fruits	Amérique centrale
<i>Deuterophoma tracheiphila</i> Petri	Mal Secco	Bassin méditerranéen
	<i>Cocotier</i> (<i>Cocos nucifera</i>)	
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Bruchidé	Nouveau monde
<i>Theraptus</i> sp.	Coréidé	Afrique orientale, Zanzibar
<i>Aphelencoides cocophilus</i> (Gobb.) Goodey	Red ring disease (Anneau rouge)	Antilles
	<i>Café</i> (<i>Coffea</i> spp.)	
<i>Antestia</i> spp.	Pentatomidé	Afrique
<i>Leucoptera coffeella</i> (Guer.)	Mineuse blanche de la feuille du caféier	Nouveau monde, Afrique

<i>Planococcus kenyae</i> (Le Pelley)	A mealy bug	East and West Africa
<i>Omphalia flavida</i> Maubl. and Rangel	American leaf spot	Mexico, U.S.A., West Indies, Central and South America
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor and Bunting	<i>Trachysphaera</i> fruit rot	Africa
<i>Cotton (Gossypium spp.)</i>		
<i>Anthonomus grandis</i> Boh.	Mexican cotton boll worm	West Indies, Mexico, Central America, Venezuela, U.S.A.
<i>Anthonomus</i> spp.	Boll worms	New World
<i>Diparopsis</i> spp.	Red boll worms	Africa
<i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Shear) Duggar	Texas root rot	Mexico, U.S.A.
Virus	Leaf curl	Africa
<i>Hevea Rubber (Hevea brasiliensis)</i>		
<i>Dothidella ulei</i> P. Henn.	South American leaf blight	Mexico, Central America, Trinidad, South America
<i>Pellicularia filamentosa</i> (Pat.) Rogers	Target leaf spot	Central and South America
<i>Maize (Zea mays)</i>		
<i>Diatraea</i> spp.	Stalk borers	Southern U.S.A., Mexico, West Indies, Central America, South America
<i>Puccinia polysora</i> Underw.	Polysora rust	Africa, Mexico, U.S.A., Central America, West Indies, South America
<i>Oil Palm (Elaeis guineensis)</i>		
<i>Pachymerus lacerdae</i> (Chevr.)	(A Bruchid)	Nigeria
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	(A Bruchid)	New World

<i>Planococcus kenyae</i> (Le Pelley)	Cochenille farineuse	Afrique orientale et Afrique occidentale
<i>Omphalia flavida</i> Maubl. et Rangel	Stilbose	Mexique, E.U.A., Antilles, Amérique centrale et Amérique du sud
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabord et Bunting	Pourriture des baies	Afrique
<i>Cotonnier (Gossypium spp.)</i>		
<i>Anthonomus grandis</i> Boh.	Charançon de la capsule	Antilles, Mexique, Amérique centrale, Venezuela, E.U.A.
<i>Anthonomus</i> spp.	Charançon de la capsule	Nouveau monde
<i>Diparopsis</i> spp.	Ver rouge de la capsule	Afrique
<i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Shear) Duggar	Maladie du Texas	Mexique, E.U.A.
Virus	Frisolée	Afrique
<i>Hévéa (Hevea brasiliensis)</i>		
<i>Dothidella ulei</i> P. Henn.	Flétrissure sud-américaine des feuilles	Mexique, Amérique centrale, Trinité, Amérique du sud
<i>Pellicularia filamentosa</i> (Pat.) Rogers	Taches foliaires discoïdes	Amérique centrale et Amérique du sud
<i>Mais (Zea mays)</i>		
<i>Diatraea</i> spp.	Chenille mineuse de la tige	Sud des Etats-Unis, Mexique, Antilles, Amérique centrale, Amérique du sud
<i>Puccinia polysora</i> Underw.	Rouille	Afrique, Mexique, E.U.A., Amérique centrale, Antilles, Amérique du sud
<i>Palmier à huile (Elaeis guineensis)</i>		
<i>Pachymerus lacerdae</i> (Chevr.)	Bruchidé	Nigeria
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	Bruchidé	Nouveau monde

Pimelephila ghesquierii Tams.
Fusarium oxysporum

(A Pyralid)
Fusarium Wilt

West Africa
West Africa

Potato (Solanum tuberosum)

Leptinotarsa decemlineata Say
Corynebacterium sepedonicum

Colorado beetle
Bacterial ring rot

New World, Europe
New World, Europe

Rice (Oryza sativa)

Diatraea spp.

Stem or stalk borers

Southern U.S.A., Mexico, West
Indies, Central America,
South America

Mormidea spp., esp. *M. poecila* Dall

Pentatomid bugs

Central America, South America

Virus

Rice dwarf

Japan

Sugar Cane (Saccharum spp.)

Diatraea spp., esp. *D. saccharalis* (F.)

Stalk borers

Southern U.S.A., Mexico, West
Indies, Central America,
South America

Dermolepida spp.
Clemora smithi (Arr.)

White cane grubs
A white cane grub

Queensland
Mauritius

Sweet Potato (Ipomaea batatas)

Virus

Internal Cork

U.S.A.

(This list is tentative and subject to revision by the Regional Committee)

Pimelephila ghesquierii Tams.
Fusarium oxysporum

Pyralidé
Fusariose

Afrique occidentale
Afrique occidentale

Pommes de terre (Solanum tuberosum)

Leptinotarsa decemlineata Say
Corynebacterium sepedonicum

Doryphore
Flétrissement bactérien

Nouveau monde, Europe
Nouveau monde, Europe

Riz (Oryza sativa)

Diatraea spp.

Chenille mineuse de la tige

Sud des Etats-Unis, Mexique,
Antilles, Amérique centrale,
Amérique du sud
Amérique centrale, Amérique
du sud
Japon

Mormidea spp., spécialement *M. Poecila* Dall

Pentatomidés

Virus

Virus nanisant du riz

Canne à sucre (Saccharum spp.)

Diatraea spp., spécialement *D. sacchara* (F.)

Chenille mineuse de la tige

Sud des Etats-Unis, Mexique,
Antilles, Amérique centrale,
Amérique du sud
Queensland
Ile Maurice

Dermolepida spp.
Clemora smithi (Arr.)

Ver blanc
Ver blanc

Patate (Ipomaea batatas)

Virus

Subérification interne

Etats-Unis

(Cette liste est provisoire et sujette à revision par le Comité régional)

Appendix B*Measures to exclude South American Leaf Blight of Hevea from the Region*

1. In this Appendix —

(a) “the American tropics” means those parts of the continent of America, including adjacent islands, which are bounded by the Tropic of Capricorn (latitude $23\frac{1}{2}^{\circ}\text{S}$) and the Tropic of Cancer (latitude $23\frac{1}{2}^{\circ}\text{N}$) and the meridians of longitude 30°W and 120°W , and includes the part of Mexico north of the Tropic of Cancer;

(b) “Competent Authority” means the officer or Government Department or other agency, which each Contracting Government recognizes as its authority for the purpose of this Appendix.

2. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants of the genus *Hevea* from outside the Region, unless —

(a) the importation is made for scientific purposes, and

(b) written permission has been granted for each consignment of plant or plants by the Competent Authority of the importing territory or territories and the importation is in accordance with such special conditions as may be imposed by the Competent Authority in granting such permission, and

(c) the plant or plants have been disinfected and freed of any original soil in the country of origin in a manner acceptable to the Competent Authority of the importing territory and are free from pests and diseases, and each consignment of plant or plants is accompanied or covered by a certificate to the effect that the above requirements have been fulfilled, and signed by an appropriate authority in the country of origin; and

(d) each consignment is addressed to and is received by the Competent Authority of the importing territory.

3. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants of the genus *Hevea* capable of further growth or propagation (excluding seed) from the American tropics or from any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, unless, in addition to the requirements of paragraph 2 of this Appendix, at a place approved by the Competent Authority of the importing territory

Annexe B*Mesures tendant à empêcher l'introduction dans la région de la Flétrissure Sud-Américaine des Feuilles de l'Hévéa*

1. Dans la présente annexe:

(a) l'expression „Amérique tropicale” désigne la partie du continent américain, y compris les îles adjacentes, délimitée par le Tropique du Capricorne (23°, 5 de latitude sud) et le Tropique du Cancer (23°, 5 de latitude nord), d'une part, et par 30° de longitude ouest et 120° de longitude ouest, d'autre part, ainsi que la partie du Mexique située au nord du Tropique du Cancer,

(b) l'expression „autorité compétente” désigne le fonctionnaire, le service gouvernemental ou tout autre organisme reconnu par chaque Etat contractant comme qualifié aux fins de la présente annexe.

2. Chaque Etat contractant prendra les mesures législatives nécessaires pour interdire l'importation dans son ou ses territoires des végétaux genre *Hevea* en provenance de territoires situés hors de la Région, à moins:

(a) que l'importation ne soit effectuée à des fins scientifiques et

(b) qu'une autorisation n'ait été accordée par écrit pour chaque envoi de végétaux par l'autorité compétente du ou des territoires importateurs et que l'importation ne satisfasse aux conditions spéciales que l'autorité compétente peut avoir imposées en accordant ladite autorisation; et

(c) que les végétaux n'aient été, dans le pays d'origine, désinfectés et débarrassés de toute trace de leur sol initial, suivant une méthode jugée satisfaisante par l'autorité compétente du pays importateur, et ne soient exempts de parasites et de maladies, et que chaque envoi de végétaux ne soit accompagné ou ne fasse l'objet d'un certificat attestant que les formalités ci-dessus ont été accomplies, et signé par une autorité compétente du pays d'origine, et

(d) que chaque envoi ne soit adressé et remis à l'autorité compétente du territoire importateur.

3. Chaque Etat contractant s'engage à prendre les mesures législatives nécessaires pour interdire l'importation dans son ou ses territoires des végétaux du genre *Hevea* susceptibles d'être cultivés ou multipliés (à l'exclusion des semences), en provenance de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), à moins que, sans préjudice de l'observation des dispositions du paragraphe 2 de la présente annexe, ces

and situated outside the Region and outside the American tropics and any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, such plant or plants have been grown for an adequate period at a plant quarantine station for *Hevea* and each consignment of such plant or plants is accompanied or covered by a certificate to the effect that the above requirements have been fulfilled, and signed by the officer-in-charge of such quarantine station.

4. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any seed of any plant of the genus *Hevea* from the American tropics or from any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, unless, in addition to the requirements of paragraph 2 of this Appendix, such seed, having been examined and again disinfected at a place approved by the Competent Authority of the importing territory and situated outside the Region and outside the American tropics and any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, has been repacked with new packing materials in new containers, and unless each consignment of such seed is accompanied or covered by a certificate to the effect that the above requirements have been fulfilled, and signed by the officer-in-charge of these operations.

5. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants of the genus *Hevea* not capable of further growth or propagation (such as fresh or dried herbarium specimens); unless in addition to the requirements of sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 2 of this Appendix, the Competent Authority of the importing country is satisfied that such plant or plants are required for a legitimate special purpose and that such plant or plants have been sterilized in the country of origin by a method satisfactory to the said Competent Authority.

6. Each Contracting Government shall prohibit by law the importation into its territory or territories of any plant or plants, other than the genus *Hevea*, capable of further growth or propagation and originating in the American tropics or in any other country in which South American leaf blight (*Dothidella ulei*) is present, unless written permission has been granted for each consignment of such plant or plants by the Competent Authority of the importing territory or territories and the importation is in accordance with such special conditions as may be imposed by the Competent Authority in granting such permission.

7. The Competent Authority of any territory or territories into which any plant or plants of the genus *Hevea* are imported for

végétaux n'aient été cultivés pendant une période suffisante dans une station pour la quarantaine de l'*Hevea*, en un lieu approuvé par l'autorité compétente du territoire importateur et situé hors de la Région et hors de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), et que chaque envoi desdits végétaux ne soit accompagné ou ne fasse l'objet d'un certificat attestant que les formalités ci-dessus ont été accomplies, et signé par le directeur de ladite station de quarantaine.

4. Chaque Etat contractant s'engage à prendre les mesures législatives nécessaires pour empêcher l'importation dans son ou ses territoires des semences de tout végétal du genre *Hevea* en provenance de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), à moins que, sans préjudice de l'observation des dispositions du paragraphe 2 de la présente annexe, lesdites semences n'aient été replacées dans d'autres emballages et récipients, après avoir été examinées et soumises à une nouvelle désinfection en un lieu approuvé par l'autorité compétente du territoire importateur et situé hors de la Région et hors de l'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), et à moins que chaque envoi de semences ne soit accompagné ou ne fasse l'objet d'un certificat attestant que les formalités ci-dessus ont été accomplies, et signé par un fonctionnaire responsable de ces opérations.

5. Chaque Etat contractant prendra les mesures législatives nécessaires pour empêcher l'importation dans son ou ses territoires des végétaux du genre *Hevea* non susceptibles d'être cultivés ou multipliés (tels que spécimens frais ou spécimens d'herbiers), à moins que, sans préjudice de l'observation des dispositions des alinéas (a), (b) et (d) du paragraphe 2 de la présente annexe, l'autorité compétente du territoire importateur n'ait acquis l'assurance que ces végétaux sont nécessaires à des fins spéciales et légitimes et que lesdits végétaux n'aient été stérilisés dans le pays d'origine suivant une méthode jugée satisfaisante par ladite autorité compétente.

6. Chaque Etat contractant prendra les mesures législatives nécessaires pour empêcher l'importation dans son ou ses territoires des végétaux autres que ceux du genre *Hevea*, susceptibles d'être cultivés ou multipliés, et en provenance d'Amérique tropicale ou de tout autre pays où sévit la flétrissure sud-américaine des feuilles (*Dothidella ulei*), à moins qu'une autorisation par écrit n'ait été accordée pour chaque envoi de tels végétaux par l'autorité compétente du ou des territoires importateurs et que l'importation ne satisfasse aux conditions spéciales que l'autorité compétente peut avoir imposées en accordant ladite autorisation.

7. L'autorité compétente du ou des territoires où des végétaux du genre *Hevea* sont importés pour être cultivés ou multipliés fera en

further growth or propagation shall ensure that such plant or plants are grown under control for such period as will ensure that such plant or plants are free from all pests and diseases before they are released.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement on behalf of their respective Governments on the dates appearing opposite their signatures.

Done at Rome on the twenty-third day of December, one thousand nine hundred and fifty-five in two copies in the English, French and Spanish languages, which languages shall be equally authoritative. The text of this Agreement shall be authenticated by the Chairman of the Council of the Organization and the Director-General of the Organization. After expiry of the period during which the Agreement is open for signature, in accordance with Article X, paragraph 2, one copy of the Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations and the other in the archives of the Organization. Additional copies of this text shall be certified by the Director-General of the Organization and furnished to all Governments parties to the Agreement, with the indication of the date on which it has come into force.

De overeenkomst is voor de volgende Staten ondertekend:

Australië	27 februari 1956
Ceylon	27 februari 1956
* het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland	29 maart 1956
* Laos	25 mei 1956
* Nederland	25 juni 1956
* Indonesië	28 juni 1956
Portugal	2 juli 1956
Vietnam	2 juli 1956
India	2 juli 1956

*) Onder voorbehoud van bekrachtiging.

sorte que ces végétaux soient cultivés sous contrôle pendant une période suffisante pour s'assurer que lesdits végétaux sont exempts de parasites et maladies avant d'être remis en circulation.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord au nom de leurs gouvernements respectifs, aux dates indiquées en regard de leurs signatures.

Fait à Rome le vingt-troisième jour de décembre mil neuf cent cinquante-cinq en deux exemplaires, en langues anglaise, française et espagnole, chacun des textes faisant également foi. Le texte du présent Accord sera authentifié par le Président du Conseil de l'Organisation, et par le Directeur général de l'Organisation. Après expiration de la période pendant laquelle l'Accord est ouvert à la signature, effectuée conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article X, l'un des exemplaires de l'Accord sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies et l'autre aux archives de l'Organisation. D'autres exemplaires de ce texte seront certifiés par le Directeur général de l'Organisation et remis à tous les Etats parties au présent Accord, avec indication de la date à laquelle il sera entré en vigueur.

Overeenkomst voor de bescherming van planten in het gebied van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan

De Overeenkomstsluitende Regeringen, verlangende door gemeenschappelijk optreden het binnendringen en verspreiden van ziekten en plagen van planten binnen het gebied van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan te voorkomen, hebben de volgende overeenkomst gesloten, welke een aanvullende overeenkomst vormt op grond van het bepaalde in artikel III van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten van 1951.

Artikel I

Definities

In deze Overeenkomst en in de daarbij behorende Bijlagen zullen de volgende uitdrukkingen, tenzij anders is bepaald, aldus worden verstaan:

a. Het gebied van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan, verder genoemd „het Gebied”, omvat de gebieden in Zuidoost-Azië ten oosten van de westgrens van Pakistan en ten zuiden van de Himalaya, de zuidgrens van China en de noordgrens van de Philippijnen en al die gebieden in de Grote Oceaan, de Zuidchinese Zee en de Indische Oceaan, welke geheel of gedeeltelijk zijn gelegen in het gebied dat wordt begrensd door de lengtegraden op 100° oost en 165° west en de breedtegraden op 15° noord en 20° zuid, met uitzondering van Australië;

b. onder „plant” of „planten” wordt verstaan alle soorten planten of delen daarvan, hetzij levend of dood (met inbegrip van stengels, takken, knollen, bollen, gerokte knollen, wortelstokken, knophout, stekken, afleggers, worteluitlopers, wortels, bladeren, bloemen, vruchten, zaden en alle andere delen van planten);

c. onder „grondgebied” wordt verstaan een staat of gebied binnen het hierboven onder *a* bedoelde Gebied;

d. onder „de Organisatie” wordt verstaan de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties;

e. onder „de Commissie” wordt verstaan de Commissie voor de bestrijding van plantenziekten voor het gebied van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan, ingesteld uit hoofde van het in artikel II van deze Overeenkomst bepaalde.

Artikel II

Regionale Commissie

1. De Overeenkomstsluitende Regeringen stellen hierbij een regionale commissie in, welke aangeduid zal worden als Commissie voor de bestrijding van plantenziekten voor het gebied van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan en welke onder meer tot taak zal hebben:

a. het vaststellen van de werkwijzen en de regelingen welke nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst en het dienovereenkomstig doen van aanbevelingen aan de Overeenkomstsluitende Regeringen;

b. het bestuderen van rapporten welke door de Overeenkomstsluitende Regeringen over de voortgang in de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst worden ingediend;

c. het bestuderen van vraagstukken welke een regionale samenwerking noodzakelijk maken, en van maatregelen voor wederzijdse bijstand.

2. Elke Overeenkomstsluitende Regering zal in de Commissie vertegenwoordigd zijn en één stem hebben. Een meerderheid der Overeenkomstsluitende Regeringen zal een quorum vormen. Beslissingen van de Commissie zullen worden genomen bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen, tenzij in deze Overeenkomst anders wordt bepaald.

3. De Commissie zal vergaderen wanneer zij daartoe door de Directeur-Generaal van de Organisatie, na overleg met de voorzitter van de Commissie, wordt bijeengeroepen. De Directeur-Generaal van de Organisatie zal de Commissie ten minste eenmaal in de twee jaar dan wel op verzoek van ten minste een derde der Overeenkomstsluitende Regeringen bijeenroepen.

4. De Commissie zal uit de afgevaardigden een voorzitter kiezen, die deze functie gedurende een tijdvak van twee jaren, of tot de eerste bijeenkomst van de Commissie na het verstrijken van dit tijdvak van twee jaar, zal bekleden. De voorzitter zal herkiesbaar zijn.

5. Onkosten, door afgevaardigden van de Overeenkomstsluitende Regeringen gemaakt voor het bijwonen van bijeenkomsten der Commissie, zullen worden bepaald en betaald door hun onderscheidene Regeringen. De Directeur-Generaal van de Organisatie zal uit het personeel van de Organisatie het secretariaat van de Commissie recruterende, dat uitsluitend tijdens de zittingen van de Commissie dienst zal doen. De onkosten, gemaakt door het secretariaat van de Commissie, zullen worden bepaald en betaald door de Organisatie.

6. De Commissie zal haar eigen huishoudelijk reglement vaststellen.

Artikel III

*Maatregelen betreffende de invoer van planten
van buiten het Gebied*

Teneinde te voorkomen, dat ziekten en plagen, in het bijzonder die welke zijn opgenomen in Bijlage A van deze Overeenkomst, in haar gebied of gebieden binnendringen, zal elke Overeenkomstsluitende Regering alles in het werk stellen om de invoer van buiten het Gebied van alle planten, met inbegrip van het verpakkingsmateriaal, en van alle verpakkingsmateriaal van plantaardige oorsprong, te onderwerpen aan die verbods-, attestatie-, keurings-, ontsmettings-, zuiverings-, quarantaine-, vernietigings- of andere maatregelen welke eventueel zullen worden aanbevolen door de Commissie, daarbij lettende op het bepaalde in de artikelen V en VI van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten.

Bijlage A van deze Overeenkomst kan ingevolge een beslissing van de Commissie worden gewijzigd.

Artikel IV

*Maatregelen om het binnendringen van Dothidella ulei (P. Hennings)
van de Hevea rubberboom in het Gebied te verhinderen*

Gezien de grote betekenis van de Hevea rubberindustrie in het Gebied, en gezien het gevaar van het binnendringen van het schadelijke *Dothidella ulei* (South American Leaf Blight) van de Hevea rubberboom, zullen de Overeenkomstsluitende Regeringen de in Bijlage B van deze Overeenkomst opgesomde maatregelen nemen. Bijlage B van deze Overeenkomst kan bij een met eenparigheid van stemmen genomen beslissing van de Commissie worden gewijzigd.

Artikel V

*Maatregelen ten aanzien van het vervoer van planten
binnen het Gebied*

Teneinde te voorkomen, dat ziekten en plagen zich binnen het Gebied zullen verspreiden, zal elke Overeenkomstsluitende Regering alles in het werk stellen om de invoer in haar gebied uit een ander gebied binnen het Gebied van alle planten, met inbegrip van het verpakkingsmateriaal, en van alle verpakkingsmateriaal van plantaardige oorsprong, te onderwerpen aan die verbods-, attestatie-, keurings-, ontsmettings-, zuiverings-, quarantaine-, vernietigings- of andere maatregelen welke eventueel zullen worden aanbevolen door de Commissie, naast de maatregelen, welke reeds door elke Overeenkomstsluitende Regering afzonderlijk zijn genomen.

Artikel VI

Algemene vrijstelling

Deze Overeenkomst zal niet van toepassing zijn op de volgende planten en produkten van planten, tenzij deze planten of produkten van planten onderworpen zijn aan bijzondere controlemaatregelen, bepaald in deze Overeenkomst of aanbevolen door de Commissie:

- a. alle planten welke worden ingevoerd om te worden aangevend voor voedings-, analytische, medicinale of industriële doeleinden;
- b. alle zaden van één- of tweejarige veldgewassen of groenten, en alle zaden of afgesneden bloemen van éénjarige, tweejarige of overblijvende sierplanten, welke van overwegend kruidachtige aard zijn; en
- c. alle bewerkte produkten van planten.

Artikel VII

Regeling van geschillen

In geval van geschil ten aanzien van de uitleg of de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst, of ten aanzien van door een der Overeenkomstsluitende Regeringen krachtens deze Overeenkomst genomen maatregelen en indien zulk een geschil niet kan worden geregeld door de Commissie, kan of kunnen de betreffende Regering of Regeringen de Directeur-Generaal van de Organisatie verzoeken, een commissie van deskundigen te benoemen om het geschil te bestuderen.

Artikel VIII

*Rechten en verplichtingen van Overeenkomstsluitende Regeringen
welke geen partij zijn bij het Internationaal Verdrag
voor de bescherming van planten*

Geen enkele bepaling van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten zal van invloed zijn op de rechten en verplichtingen van Overeenkomstsluitende Regeringen welke geen partij zijn bij dat Verdrag.

Artikel IX

Wijziging

1. Voorstellen van Overeenkomstsluitende Regeringen tot wijziging van deze Overeenkomst, met uitzondering van die welke de Bijlagen A en B betreffen, zullen via de Commissie worden gezonden aan de Directeur-Generaal van de Organisatie.

2. Voorstellen tot wijziging van deze Overeenkomst die door de Directeur-Generaal van de Organisatie zijn ontvangen, zullen aan de goedkeuring van de Raad der Organisatie worden onderworpen.

3. Voorstellen tot wijziging van deze Overeenkomst zullen door de Directeur-Generaal van de Organisatie aan de Overeenkomstsluitende Regeringen worden overgebracht, en wel niet later dan het tijdstip waarop de agenda voor de zitting van de Raad, waarop de aangelegenheid zal worden behandeld, wordt verzonden.

4. Door de Raad van de Organisatie goedgekeurde wijzigingen van deze Overeenkomst zullen voor alle Overeenkomstsluitende Regeringen op de dertigste dag na aanvaarding door twee derde van de Overeenkomstsluitende Regeringen in werking treden. Wijzigingen welke nieuwe verplichtingen voor de Overeenkomstsluitende Regeringen met zich brengen, zullen echter voor elke Overeenkomstsluitende Regering eerst in werking treden nadat zij deze heeft aanvaard, en wel met ingang van de dertigste dag na zodanige aanvaarding.

5. Akten van aanvaarding van wijzigingen zullen worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Organisatie. Datum van aanvaarding zal de datum der nederlegging zijn. De Directeur-Generaal van de Organisatie zal aan alle Overeenkomstsluitende Regeringen mededeling doen van de ontvangst van akten van aanvaarding en van de inwerkingtreding van wijzigingen.

Artikel X

Ondertekening en toetreding

1. De Regeringen van alle binnen het Gebied gelegen Staten, of alle Regeringen die verantwoordelijk zijn voor de internationale betrekkingen van een of meer gebiedsdelen binnen het Gebied, kunnen bij deze Overeenkomst partij worden, hetzij door

- a. ondertekening; hetzij door
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, gevolgd door bekrachtiging; hetzij door
- c. toetreding.

Regeringen mogen bij hun ondertekening, bekrachtiging of toetreding geen voorbehouden maken.

2. Deze Overeenkomst, waarvan de tekst op 26 november 1955 is goedgekeurd door de Raad van de Organisatie, zal ter ondertekening openstaan tot 30 juni 1956 of tot het tijdstip waarop zij ingevolge het bepaalde in artikel XI, eerste lid in werking zal treden, zo dat tijdstip later valt. De Directeur-Generaal van de Organisatie zal onverwijld aan alle ondertekenende Regeringen mededeling doen van de ondertekening van deze Overeenkomst door andere Regeringen. Bekrachtiging zal geschieden door nederlegging van een akte van

bekrachtiging bij de Directeur-Generaal van de Organisatie, en zal van kracht worden op het tijdstip der nederlegging.

3. Deze Overeenkomst zal ter toetreding openstaan met ingang van 1 juli 1956, of met ingang van het tijdstip waarop zij ingevolge het bepaalde in artikel XI, eerste lid in werking zal treden, zo dat tijdstip later valt.

Toetreding zal geschieden door nederlegging van een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de Organisatie en zal van kracht worden op het tijdstip der nederlegging.

4. De Directeur-Generaal van de Organisatie zal onverwijld aan alle ondertekenende of toegetreden Regeringen mededeling doen van de nederlegging van een akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel XI

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst zal in werking treden zodra drie Regeringen er partij bij zijn geworden, hetzij door ondertekening, hetzij door ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, gevolgd door bekrachtiging.

2. De Directeur-Generaal van de Organisatie zal alle ondertekenende Regeringen in kennis stellen van het tijdstip waarop deze Overeenkomst in werking treedt.

Artikel XII

Opzegging en beëindiging

1. Iedere Overeenkomstsluitende Regering kan, nadat sedert de datum waarop zij bij de Overeenkomst partij is geworden, of sedert het tijdstip waarop de Overeenkomst in werking is getreden, zo dat tijdstip later valt, een jaar is verstreken, deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen bij kennisgeving, gericht aan de Directeur-Generaal van de Organisatie, die alle ondertekenende of toegetreden Regeringen onverwijld van deze opzegging in kennis zal stellen.

2. De opzegging van de Overeenkomst zal een jaar na de datum van ontvangst der kennisgeving door de Directeur-Generaal van de Organisatie in werking treden.

3. Deze Overeenkomst zal automatisch worden beëindigd indien, ten gevolge van opzeggingen, het aantal partijen minder dan drie zou worden.

Bijlage A

Plantenziekten en plagen welke nog niet regelmatig voorkomen in het gebied van Zuidoost-Azië en de Grote Oceaan

Cacao (Theobroma cacao)

<i>Sahlbergella singularis</i> Hagl.	een wants	West-Afrika, Belgische Congo
<i>Distantiella theobroma</i> Dist.	een wants	West-Afrika, Belgische Congo
<i>Marasmius perniciosus</i> Stahel	krullotenziekte	West-Indië, Zuid-Amerika
<i>Monilia royeri</i> Cif.		Zuid-Amerika
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor en Bunting	Trachysphaera vruchtrot	Afrika
Virus	Swollen shoot	West-Afrika
Virusziekten		Trinidad

Citrus (Citrus spp.)

<i>Anastrepha</i> spp. vooral <i>A. Ludens</i> (Loew.)	Mexicaanse vruchtenvlieg	Midden-Amerika
<i>Deuterophoma tracheiphila</i> Petri		Middellandsezegebied

Kokosnoot (Cocos nucifera)

<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	(een Bruchide)	Amerika
<i>Theraptus</i> sp.	(een Goreide)	Oost-Afrika, Zanzibar
<i>Aphelencoides cocophilus</i> (Cobb.) Goodey	Red Ring disease	West-Indië

Koffie (Coffea spp.)

<i>Antestia</i> spp.	een schildwants	Afrika
<i>Leucopiera coffeella</i> (Guer.)		Amerika, Afrika
<i>Planococcus Kenyae</i> (Le Pelley)		Oost- en West-Afrika
<i>Omphalia Flavida</i> Maubl. en Rangel	American leaf spot	Mexico, Verenigde Staten, West-Indië, Midden- en Zuid-Amerika
<i>Trachysphaera fructigena</i> Tabor en Bunting	Trachysphaera vruchtrot	Afrika

	<i>Katoen (Gossypium spp.)</i>	
<i>Anthonomus grandis</i> Boh.	Katoensnuitkever	West-Indië, Mexico, Midden-Afrika, Venezuela, Verenigde Staten
<i>Anthonomus</i> spp.	Snuitkevers	Amerika
<i>Diparopsis</i> spp.		Afrika
<i>Phymatotrichum omnivorum</i> (Shear) Duggar	Wortelrot	Mexico, Verenigde Staten
Virus	Bladkrul	Afrika
	<i>Hevea Rubber (Hevea brasiliensis)</i>	
<i>Dothidella ulei</i> P. Henn.	Zuidamerikaanse kever	Mexico, Midden-Amerika,
<i>Pellicularia filamentosa</i> (Pat.) Rogers	bladziekte	Trinidad, Zuid-Amerika
	<i>Mais (Zea Mays)</i>	
<i>Diatraea</i> spp.	Motjes	Zuidelijke Verenigde Staten, Mexico, West-Indië, Midden-Amerika, Zuid-Amerika
<i>Puccinia polysora</i> Underw.	(een roest)	Afrika, Mexico, Verenigde Staten, Midden-Amerika, West-Indië, Zuid-Amerika
	<i>Oliepalm (Flacis guineensis)</i>	
<i>Pachymerus lacerdae</i> (Chevr.)	(een Bruchide)	Nigeria
<i>Pachymerus nucleorum</i> (F.)	(een Bruchide)	Amerika
<i>Pinelephila ghesquierii</i> Tams	(een Pyralide)	West-Afrika
<i>Fusarium oxysporum</i>		West-Afrika
	<i>Aardappel (Solanum tuberosum)</i>	
<i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say	Coloradokever	Amerika, Europa
<i>Corynebacterium sepedonicum</i>	Bacterie ringrot	Amerika, Europa

<i>Diatraea</i> spp.	<i>Rijst (Oryza sativa)</i> Motjes	Zuidelijke Verenigde Staten, Mexico, West-Indië, Midden- Amerika, Zuid-Amerika
<i>Mormidea</i> spp. vooral <i>M. poecila</i> Dall Virus	(Schildwantsen)	Midden-Amerika, Zuid-Amerika Japan
<i>Diatraea</i> spp., vooral <i>D. Saccharalis</i> (F.)	<i>Suikerriet (Saccharum spp.)</i> Motjes	Zuidelijke Verenigde Staten, Mexico, West-Indië, Midden- Amerika, Zuid-Amerika
<i>Dermolepida</i> spp. <i>Clemora smithi</i> (Arr.)		Queensland Mauritius
Virus	<i>Bataren (Ipomaea batatas)</i>	Verenigde Staten

(Dit is een voorlopige lijst; wijzigingen door de Regionale Commissie worden voorbehouden)

Bijlage B*Maatregelen dienende om het „South American Leaf Blight of Hevea” buiten het Gebied te houden*

1. In deze Bijlage wordt verstaan onder:

a. „de Amerikaanse tropen”, die delen van het werelddeel Amerika, met inbegrip van de daarbij gelegen eilanden, welke worden begrensd door de Steenbokskeerkring (op $23\frac{1}{2}^{\circ}$ zuiderbreedte) en de Kreeftskeerkring (op $23\frac{1}{2}^{\circ}$ noorderbreedte) en de meridianen op 30° westerlengte en 120° westerlengte, en tevens dat gedeelte van Mexico dat ten noorden van de Kreeftskeerkring ligt;

b. „bevoegde autoriteit”, de ambtenaar of overheidsdienst of enig ander orgaan, door elk der Overeenkomstsluitende Regeringen erkend als haar autoriteit voor het doel van deze Bijlage.

2. Elke Overeenkomstsluitende Regering zal wettelijk de invoer in haar gebied of gebieden verhinderen van alle planten van het geslacht *Hevea* van buiten het Gebied, tenzij:

a. de invoer geschiedt voor wetenschappelijke doeleinden; en

b. voor elke zending planten schriftelijk vergunning is verleend door de bevoegde autoriteit van het invoerende gebied of de invoerende gebieden, en de invoer voldoet aan de speciale voorwaarden welke de bevoegde autoriteit eventueel heeft gesteld bij het verlenen van deze vergunning; en

c. de plant of planten in het land van herkomst zijn ontsmet en van alle oorspronkelijke grond zijn ontdaan, op een wijze waarmede de bevoegde autoriteit van het invoerende gebied zich kan verenigen, en vrij zijn van ziekten en plagen, en elke zending planten vergezeld gaat van, of gedekt wordt door een certificaat waaruit blijkt, dat aan bovengenoemde voorwaarden is voldaan en dat ondertekend is door een bevoegde autoriteit van het land van herkomst; en

d. elke zending is geadresseerd aan en in ontvangst wordt genomen door de bevoegde autoriteit van het invoerende gebied.

3. Elke Overeenkomstsluitende Regering zal wettelijk de invoer in haar gebied of gebieden verhinderen van alle planten van het geslacht *Hevea*, die verder kunnen groeien of zich kunnen voortplanten (met uitzondering van zaad), uit de Amerikaanse tropen of uit enig ander land waarin South American Leaf Blight (*Dothidella ulei*) voorkomt, tenzij deze planten, onverminderd de voorwaarden vervat in lid 2 van deze Bijlage, op een door de bevoegde autoriteit van het invoerende gebied goedgekeurde plaats, gelegen buiten het Gebied en buiten de Amerikaanse tropen of enig ander land waar South American Leaf Blight (*Dothidella ulei*) voorkomt, reeds lan-

gere tijd worden gekweekt op een plantenquarantaine-station voor *Hevea*, en elke zodanige zending planten vergezeld gaat van of gedekt wordt door een certificaat waaruit blijkt, dat aan bovengenoemde voorwaarden is voldaan en dat ondertekend is door het hoofd van zulk een quarantaine-station.

4. Elke Overeenkomstsluitende Regering zal wettelijk de invoer in haar gebied of gebieden verhinderen van alle zaad van alle planten van het geslacht *Hevea* uit de Amerikaanse tropen of enig ander land waar South American Leaf Blight (*Dothidella ulei*) voorkomt, tenzij, onverminderd de voorwaarden vervat in lid 2 van deze Bijlage, dit zaad, na te zijn onderzocht en opnieuw ontsmet op een door de bevoegde autoriteit van het invoerende gebied goedgekeurde plaats, gelegen buiten het Gebied en buiten de Amerikaanse tropen of enig ander land waar South American Leaf Blight (*Dothidella ulei*) voorkomt, opnieuw is verpakt in nieuw verpakkingsmateriaal en in nieuwe emballage, en elke zodanige zending zaad vergezeld gaat van, of gedekt wordt door een certificaat waaruit blijkt, dat aan bovengenoemde voorwaarden is voldaan en dat is ondertekend door een met deze handelingen belaste functionaris.

5. Elke Overeenkomstsluitende Regering zal wettelijk de invoer in haar gebied of gebieden verhinderen van alle planten van het geslacht *Hevea*, welke niet verder kunnen groeien of zich voortplanten (zoals verse of gedroogde herbarium-exemplaren), tenzij, onverminderd de voorwaarden vervat in lid 2, onder *a*, *b* en *d*, van deze Bijlage, ten genoegen van de bevoegde autoriteit van het invoerende land wordt aangetoond, dat zulk een plant of zulke planten voor een wettig, speciaal doel vereist zijn, en dat zulk een plant of zulke planten in het land van herkomst gesteriliseerd zijn volgens een methode waarmede genoemde bevoegde autoriteit zich kan verenigen.

6. Elke Overeenkomstsluitende Regering zal wettelijk de invoer in haar gebied of gebieden verhinderen van alle andere planten, dan die van het geslacht *Hevea*, welke verder kunnen groeien of zich voortplanten en afkomstig zijn uit de Amerikaanse tropen of uit enig ander land waar South American Leaf Blight (*Dothidella ulei*) voorkomt, tenzij door de bevoegde autoriteit van het invoerende land schriftelijk vergunning is verleend voor iedere zodanige zending planten, en de invoer voldoet aan de speciale voorwaarden welke de bevoegde autoriteit eventueel heeft gesteld bij het verlenen van deze vergunning.

7. De bevoegde autoriteit van elk gebied waarin planten van het geslacht *Hevea* worden ingevoerd voor verdere groei of voortplanting, zal zich ervan vergewissen, dat zulke planten, alvorens in het vrije verkeer te worden toegelaten, zo lang onder toezicht worden geteeld, dat zekerheid wordt verkregen, dat deze planten geheel vrij zijn van alle ziekten en plagen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst namens hun onderscheidene Regeringen hebben ondertekend op de bij hun handtekening voorkomende data.

Gedaan te Rome op 23 december 1955, in twee exemplaren in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, welke talen gelijkelijk gezaghebbend zullen zijn. De tekst van deze Overeenkomst zal worden gewaarmerkt door de Voorzitter van de Raad der Organisatie en de Directeur-Generaal van de Organisatie. Na het verstrijken van het tijdvak gedurende hetwelk de Overeenkomst ter ondertekening openstaat, overeenkomstig het bepaalde in artikel X, eerste lid, zal een exemplaar van de Overeenkomst worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, en het andere in het archief van de Organisatie. Verdere exemplaren van deze tekst, gewaarmerkt door de Directeur-Generaal van de Organisatie zullen worden verstrekt aan alle Regeringen die bij deze Overeenkomst partij zijn, onder vermelding van de datum waarop zij in werking is getreden.

(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse tekst op blz. 24.)

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel X, eerste lid, onder *b*, juncto het bij ondertekening voor het Koninkrijk der Nederlanden gemaakte voorbehoud.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zijn ingevolge artikel XI, eerste lid, in werking getreden op 2 juli 1956, voor Australië, Ceylon, Portugal, Vietnam en India. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst op de dag der nederlegging van de akte van bekrachtiging in werking treden. Zij zal slechts gelden voor Nederlands Nieuw-Guinea.

J. GEGEVENS

De Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, waarnaar in artikel I, onder *d*, en verder in de Overeenkomst wordt verwezen, is opgericht op 16 oktober 1945. Van het te Quebec op

die dag tot stand gekomen Statuut der Organisatie zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* I 77.

Van het op 6 december 1951 te Rome tot stand gekomen Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, waarnaar in de preambule tot de Overeenkomst wordt verwezen, is de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1952, 100, en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1953, 73.

Uitgegeven de eenendertigste augustus 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. LUNS.